



DOH 334-211 de julio de 2009



Advertencia sobre asbesto natural en la zona norte del río Sumas

¿Por qué hay una advertencia sobre asbesto natural en el río Sumas?

Muestras recientes tomadas por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos confirman que el asbesto en Swift Creek se ha movido hacia el norte del río Sumas. Esto ha ocurrido en el sitio donde Swift Creek se une con el río y la frontera canadiense. Se han encontrado altos niveles de asbestos en el agua, en los sedimentos depositados al lado del río y también en algunos suelos de las tierras altas cerca del río en donde ocurrió la inundación en el invierno de 2008-2009.

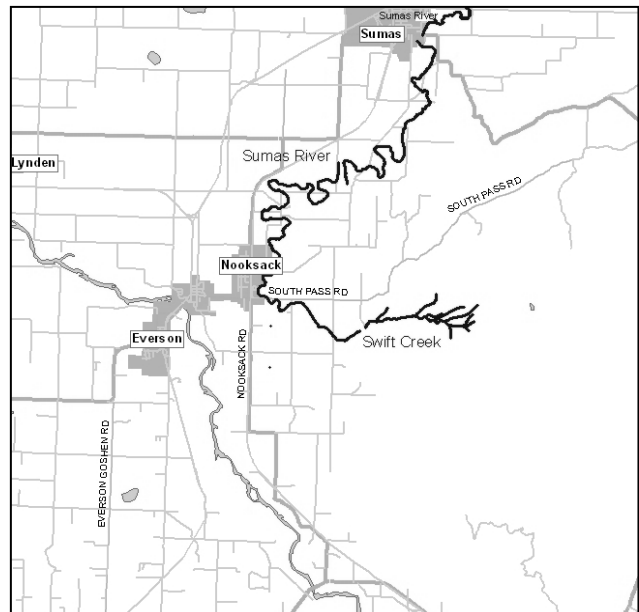
El asbesto se puede liberar en el aire cuando las personas caminan, excavan o aran la tierra, montan a caballo o bicicleta, o remueven el suelo de otras formas. También, el asbesto se puede liberar en el aire si los sedimentos del lecho de un río son utilizados para la casa, finca o algún otro tipo de proyectos de construcción, como caminos o senderos.

Cuando el asbesto se mezcla con el aire, las personas pueden respirarlo, lo que aumenta el riesgo de adquirir enfermedades provocadas por él.

¿Qué es el asbesto natural y cuánto hay en el río Sumas?

El asbesto natural es un mineral fibroso que se puede encontrar en algunos tipos de roca y suelo. La mayor parte del asbesto que se encuentra en esta

área es un tipo de asbesto llamado *crisotilo* (*chrysotile*); el tipo de asbesto más usado en productos comerciales como en el forro de los frenos. El asbesto viene de un área en erosión de la montaña Sumas y a medida que esta zona se erosiona, los sedimentos que contienen asbesto se mueven hacia Swift Creek. El asbesto que no se deposita en Swift Creek puede seguir su curso hasta el río Sumas. A veces, estas fibras de asbesto hacen que el agua se vea blanca. Estudios recientes del río Sumas, conducido por la EPA, muestran que los sedimentos en la orilla contienen alrededor de 2 a 23% de asbesto, mientras que las muestras tomadas en algunas áreas inundadas en 2008 y 2009 tuvieron aproximadamente de 0.5 a 27% de asbesto. Estos niveles exceden los límites de contaminación permitida para el agua potable establecido por la EPA.



**Ubicación de depósitos de asbesto
(zonas destacadas en negrita)**

¿Cómo puede el asbesto natural afectar a mi salud?

La exposición al asbesto ocurre cuando se inhalan fibras de asbesto y las fibras entran en los pulmones. En algunos casos, cuando hay mucha exposición al asbesto, las fibras pueden dañar los pulmones o las membranas que los cubren. Respirar asbesto puede causar enfermedades como el cáncer de pulmón, mesotelioma o asbestosis. El mesotelioma es un cáncer poco común causado por el asbesto y se produce en la capa que cubre a los pulmones o en el revestimiento de la cavidad abdominal. La asbestosis es una cicatrización de los pulmones que disminuye la capacidad de función de los pulmones. También se pueden desarrollar placas pleurales, que se caracterizan por un espesamiento y endurecimiento de la membrana que cubre los pulmones y la cavidad torácica, estas son señales de exposición al asbesto.

Si estuve expuesto al asbesto natural, ¿contraeré alguna enfermedad relacionada con él?

La exposición al asbesto no significa necesariamente que una persona va a desarrollar enfermedades relacionadas con el asbesto. Hay muchos factores que contribuyen al riesgo de desarrollar una enfermedad, los más importantes son:

- Cuánto tiempo y frecuencia con que la persona estuvo expuesta al asbesto.
- Cuánto tiempo ha pasado desde la exposición al asbesto.
- La cantidad de asbesto al que la persona estuvo expuesta.
- El tamaño y tipo de asbesto al que la persona estuvo expuesta.
Si la persona fuma cigarrillo, ya que la exposición al asbesto aumenta las posibilidades de la persona que fuma a contraer cáncer de pulmón.
- Si existen otras afecciones preexistentes del pulmón.

En la mayoría de los casos, las personas que desarrollan enfermedades relacionadas con el asbesto no muestran signos o síntomas de estas enfermedades hasta al menos 10 a 20 años o más, después de que estuvieron expuestas al asbesto. Algunos tipos de asbesto se encuentran en el aire en concentraciones de ambiente debido al uso de productos comerciales, como los forros de freno, aislantes térmicos o en tejas. A fines de los años setenta, se prohibió el uso de asbesto en paredes secas, techos texturados, masilla para azulejos y otros productos que normalmente se encuentran en casas viejas. Debido a que no se conoce el nivel exacto de exposición al asbesto que puede resultar en una enfermedad, es importante minimizar exposiciones adicionales al asbesto.

¿Qué debo hacer si tengo sedimentos del río Sumas en mi propiedad?

El riesgo de contraer enfermedades relacionadas con el asbesto es menor si se reduce la exposición al asbesto. Si tiene sedimentos del río Sumas en su propiedad o se utilizaron para la casa, finca u otros tipos de proyectos de construcción, los siguientes pasos pueden ayudar a reducir la exposición:

- Cubra o pavimente caminos, carreteras o calzadas no pavimentados. Para evitar remover el sedimento contaminado con asbesto durante usos o actividades habituales, la cubierta debe ser gruesa.
- Ponga una cubierta con suelo o cobertura de jardinería ornamental sin asbesto por encima de los sedimentos del río Sumas en los jardines y patios. Para evitar remover suelos contaminados con asbesto durante usos o actividades habituales la cubierta debe ser gruesa.
- Evite trabajar o jugar en el río, cerca del río o en áreas inundadas por los depósitos.
- Minimice las actividades que remueven el suelo.
- Humedezca las zonas agrícolas y el jardín antes de excavar, palear o remover la tierra.
- Trate de mantener a sus animales fuera de áreas donde pueden entrar en contacto con asbesto. Los animales pueden transportar en su piel y en las patas polvo o tierra a las casas. Si su animal se ensucia, báñelo (cepillarlo puede liberar fibras al aire).
- Quítese los zapatos antes de entrar en las casas u otros edificios para evitar el traslado de tierra al interior.
- Use un tapete para reducir la cantidad de tierra que se arrastra en la casa.
- Mantenga las ventanas y las puertas cerradas en los días que hay mucho viento y durante los días donde hay construcción cercana a sus casas.
- Use un paño húmedo en lugar de un trapo seco para sacudir el polvo.
- Use un trapeador húmedo en pisos sin alfombra.
- Use alfombras lavables en los pisos y lávelas con frecuencia.
- Aspire las alfombras a menudo usando una aspiradora con filtro de alta eficacia HEPA.
- Instale un filtro HEPA de calidad en los sistemas de horno de aire forzado (*Forced Air Furnace System*).

¿Puedo analizar el sedimento en mi propiedad para ver si contiene asbesto natural?

Si usted cree que los sedimentos de Swift Creek o del río Sumas se utilizaron en su propiedad, usted puede analizar los sedimentos para determinar si contienen asbesto. Actualmente, la EPA recomienda que las pruebas para el asbesto se realicen utilizando un método llamado Microscopio de Luz Polarizada (comúnmente conocido como PLM). En general, los niveles de fibras de asbesto en estos sedimentos deberían ser detectados por este método. Aunque el PLM no puede medir el asbesto muy bien cuando las fibras están presentes en niveles muy bajos, es el método disponible de prueba más adecuado. Para determinar si el sedimento en su propiedad contiene asbesto, busque en las páginas amarillas "Asbestos Consulting and Testing" (Consultoría y análisis de asbesto) y póngase en contacto con un consultor de asbesto o con un laboratorio. Pida obtener instrucciones específicas sobre la forma segura de recolectar muestras de sedimentos para la prueba y para la interpretación de los resultados de la prueba.

¿Dónde puedo obtener más información acerca de temas de salud y del asbesto natural en Swift Creek?

Informe de Consulta de Salud sobre Swift Creek, marzo de 2006, del Departamento de Salud de Washington:

<http://www.doh.wa.gov/Documents/Pubs/334-212.pdf>

Informe de Consulta de Salud sobre Swift Creek, febrero de 2008, del Departamento de Salud de Washington:

<http://www.doh.wa.gov/Documents/Pubs/334-155.pdf>

Página web de la Agencia para Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades:

<http://www.atsdr.cdc.gov/NOA/index.html>

Información local acerca de Swift Creek, incluida la programación de las próximas reuniones públicas, disponible en la página web del Condado de Whatcom: <http://www.whatcomcounty.us/health/eh/index.jsp>

Información adicional del sitio de Swift Creek disponible en la página web de la EPA:

<http://yosemite.epa.gov/r10/cleanup.nsf/sites/swiftcreek>

¿A quién puedo llamar si tengo preguntas acerca de cómo el asbesto en el río Sumas puede afectar mi salud?

Las preguntas sobre problemas de salud por el asbesto natural en el río Sumas pueden ser dirigidas a:

Jeff Hegedus

Supervisor de Salud Ambiental del Departamento de Salud del Condado de Whatcom, Teléfono 360-676-6724 ext. 50895

jhegedus@co.whatcom.wa.us

Barbara Trejo

Asesora en Salud/Hidrogeóloga del Departamento de Salud del Estado de Washington Oficina de Evaluación de Salud Ambiental Teléfono gratuito: 1877-485-7316

barbara.trejo@doh.wa.gov

Dra. Karen Larson (Ph.D.)

Toxicóloga Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades 206-553-6978

KXL5@cdc.gov

Para personas discapacitadas, este documento está disponible a su pedido en otros formatos. Para hacer su pedido, llame al 1-800-525-0127 (TDD/TTY llame al 711).